



INDIAN
HERITAGE
CENTRE

இந்திய
மரபுடைமை
நிலையம்



DARI
Pantai Coromandel
KE **Selat Melaka**

MENINJAU SEMULA WARISAN TAMIL KITA

23 Nov 2019 –
30 Jun 2020

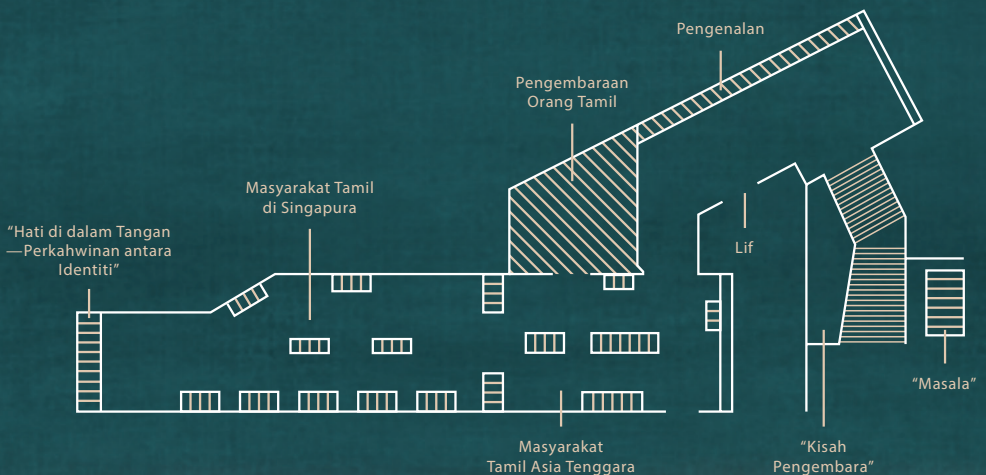
Galeri Pameran Khas,
Aras 2

Pengenalan

Tahun ini menandakan 200 tahun kehadiran orang-orang Tamil di Singapura. Malahan, kaitan orang Tamil dengan Singapura dapat dijejaki dari abad ke-11 hingga ke-13 CE berdasarkan pentafsiran terbaru Batu Singapura. Pameran Dari Pantai Coromandel ke Selat Melaka—Meninjau Semula Warisan Tamil Kita membentangkan bingkisan naratif-naratif yang menggambarkan pengalaman para perantau Tamil di Asia Tenggara dan Singapura dari zaman pra-modern hingga kontemporari.

Antara bahasa-bahasa di Asia Selatan, Tamil mungkin satu-satunya contoh bahasa kuno yang masih bertahan sebagai bahasa ibunda berjuta orang penutur di India Selatan, Sri Lanka, dan perantau di serata pelusuk dunia. Masyarakat Tamil di Singapura berbeza kerana mereka telah menyesuaikan dan sebatikan diri dengan budaya tempatan. Lahir daripada perusahaan kolonial, masyarakat Tamil hari ini merupakan sebahagian daripada golongan etnik yang pelbagai di Singapura.

Pameran ini disusun dalam dua bahagian. Bahagian 1 membawa kita menelusuri pengembaraan perantau Tamil pra-modern di Asia Tenggara dan Bahagian 2 menawarkan sekilas pandang perintis abad ke-19 yang kurang dikenali serta antara keluarga Tamil tertua di Singapura. Di samping pinjaman daripada muzium-muzium antarabangsa, buat pertama kalinya, pameran digital yang menampilkan hologram artifak dalam koleksi-koleksi muzium lain juga dipaparkan dalam pameran ini.





FILEM DOKUMENTARI

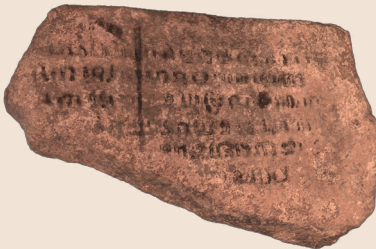
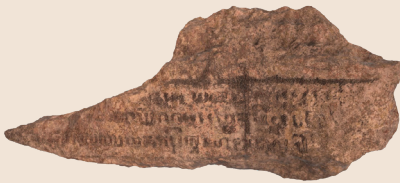
Pengembaraan Orang Tamil

Pengembaraan Orang Tamil, sebuah filem dokumentari yang telah ditempah khas, mengisahkan tentang hubungan pra-modern di antara wilayah-wilayah Tamil, negara-negara Asia Tenggara dan Singapura. Menjejak bukti yang jarang diketahui tentang kaitan orang Tamil daripada tapak arkeologi, muzium, dan institusi lain, filem ini mempersembahkan legasi warisan Tamil yang kaya di rantau ini pada zaman kontemporari. Ia menunjukkan masyarakat Tamil kontemporari Singapura melawat tempat-tempat bersejarah yang penting, mengingatkan kita bahawa warisan kita ada di sekeliling, menanti untuk ditemui semula.

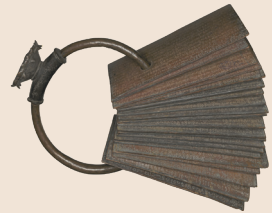
Masyarakat Tamil Pra-Moden Asia Tenggara

Bahagian 1 menempatkan kehadiran dan kegiatan perantau Tamil pra-moden di Asia Tenggara, mengingatkan kita bahawa masyarakat Tamil mempunyai hubungan yang lama dan berterusan dengan rantau ini. Bahagian pameran ini bergantung kepada bukti sejarah dalam bentuk arkeologi, epigrafi, kartografi, artistik dan kesusasteraan untuk mempamerkan naratif ini.

Pameran ini juga mengulas cabaran yang diserahkan kepada muzium abad ke-21 dalam mengendalikan sebuah pameran yang bergantung kepada koleksi-koleksi dari serata dunia akibat daripasa masa lalu penjajahan di rantau ini.



Model 3D serpihan Batu Singapura
Abad ke-11 hingga 13 CE
Dihasilkan semula secara digital
oleh Pusat Warisan India



Geran daripada plat tembaga yang
mengandungi titah oleh raja Rajaraja Chola
1006 CE
Koleksi Perpustakaan Universiti Leiden
Dihasilkan semula secara digital oleh
Pusat Warisan India



Loceng kapal, dengan tulisan dalam huruf
Tamil yang boleh diterjemahkan ke dalam
bahasa Melayu sebagai: "Loceng Kapal
Mohideen Bakhsh"
17th–18th century
Abad ke-17 hingga 18, Dibuat di Tamil
Nadu, Ditemui di New Zealand
Koleksi Muzium New Zealand Te Papa
Tongarewa, Peninggalan daripada
William Colenso, 1899

Siva Nataraja

Abad ke-12 CE, Zaman Chola,

Tamil Nadu

Pinjaman daripada Muzium Negara

New Delhi, India





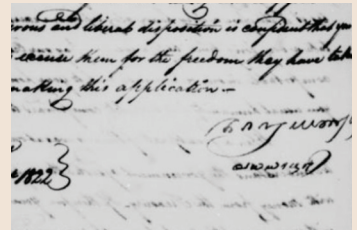
Masjid Jamae Chulia dan Kuil
Sri Mariamman di South Bridge Road
1860, Singapura
Dilukis oleh Peter Bernhard Wilhelm Heine
Dipinjam daripada Lembaga
Perpustakaan Negara, Singapura

PART I

Masyarakat Tamil di Singapura pada abad ke-19

Masyarakat Tamil telah menetap di Singapura moden sejak penemuannya oleh Sir Stamford Raffles pada tahun 1819. Bahagian kedua pameran ini mengikuti perkembangan orang Tamil di Singapura dari semua lapisan masyarakat, memberikan gambaran kepelbagaian masyarakat Tamil di Singapura. Di Selat Melaka, etnonim Tamil hanya mula digunakan pada lewat abad ke-19 akibat kesedaran yang semakin meningkat tentang identiti sub-etnik di kalangan para perantau. Kling dan Chulia adalah demonim yang telah lama digunakan untuk merujuk kepada orang Tamil di rantau ini. Istilah Chulia merujuk kepada pedagang Tamil Muslim dari rantau Cholandalam. Sejarah Melayu merupakan karya kesusasteraan terawal yang menyebut istilah Keling atau Kling dalam konteks Singapura semasa merujuk kepada sebuah kerajaan mashyur yang telah lama membentuk hubungan komersial, politik, dan perkahwinan dengan Kepulauan Melayu. Sebagai sebuah rantau, Kling bukan sahaja melambangkan Kalinga tetapi juga Pantai Coromandel di tenggara. Menjelang separuh kedua abad ke-19, istilah Kling telah memperoleh status yang dianggap hina.

Masyarakat Tamil pada abad ke-19 Singapura memenuhi pelbagai bidang pekerjaan. Mereka merupakan sebuah masyarakat pedagang dan ahli kewangan swasta yang berpengaruh; sebahagian besar adalah pekerja buruh yang membina banyak bangunan dan infrastruktur awam; serta membentuk sebahagian daripada militia, juru ukur, kakitangan polis dan kolonial yang lain. Dengan melihat semula rekod penjajah dan menelusuri salasilah beberapa buah keluarga Tamil yang tertua di Singapura, kami membentangkan riwayat-riwayat masyarakat awal Tamil di Singapura yang kurang diketahui.



Petisyen yang dikemukakan
oleh Naraina Pillai
Oktober 1822, Singapura
Pinjaman daripada Arkib Negara Singapura



Acuan seorang pembuat batu bata Tamil
Abad ke-19, Singapura
Pinjaman daripada
Muzium Negara, Singapura

Karya Pemasangan Artis

Hati di dalam Tangan—Perkawinan antara Identiti
Anurendra Jegadeva

Ditempah khas oleh Pusat Warisan India
dan disokong oleh Anurendra Jegadeva

Kisah pendatang wanita Tamil ini sering diselubungi misteri. Tidak banyak yang diketahui tentang kehidupan pendatang Tamil awal ke Singapura dan Tanah Melayu; naratifnya terus mengutamakan kaum lelaki. Sebagai respons kepada ketidakseimbangan jantina ini dalam butir-butir masa lalu, Anurendra Jegadeva meneroka pengembaraan seorang gadis perantau Tamil kontemporari. Menggunakan thali, simbol ikatan pernikahan, Anurendra meneroka idea-idea seorang pendatang wanita tentang budaya dan tempat.



Masala

Kumari Nahappan

Ditempah khas oleh Pusat Warisan India

Hubungan artis Singapura Kumari dengan rempah-ratus telah berterusan selama beberapa dekad. Dalam Masala, beliau membina sebuah taman rempah, meraikan kepentingan sejarah rempah-ratus dalam rangkaian perdagangan antara pantai Tamil dan Asia Tenggara, serta keutamaan rempah dalam masakan Tamil. Perkataan masala yang digunakan secara meluas di kalangan masyarakat India, merujuk kepada campuran rempah-ratus seperti buah pelaga, ketumbar, selaput biji pala, lada, buah pala, bunga cengkih, jintan manis dan jintan putih.

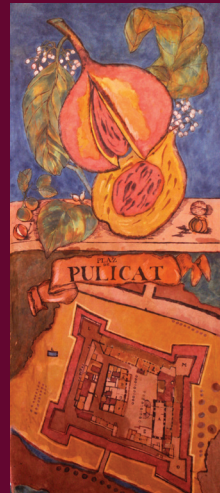


Kisah Pengembara

Lavanya Mani

Ditempah khas oleh Pusat Warisan India

Dalam Kisah Pengembara, Lavanya Mani menghidupkan semula keajaiban kain dagangan India yang didambakan, dan mengarang naratif visualnya sendiri tentang minat dan pemerolehan barang dagangan dan pelabuhan perdagangan oleh penjajah di Pantai Coromandel. Beliau membayangkan bahawa para pengembara awal ke Timur amat berpengaruh dalam menyebarkan maklumat tentang tanah baru yang belum ditemui, langsung meneruskan stereotaip tentang keajaiban dan kehebatan dunia Timur.

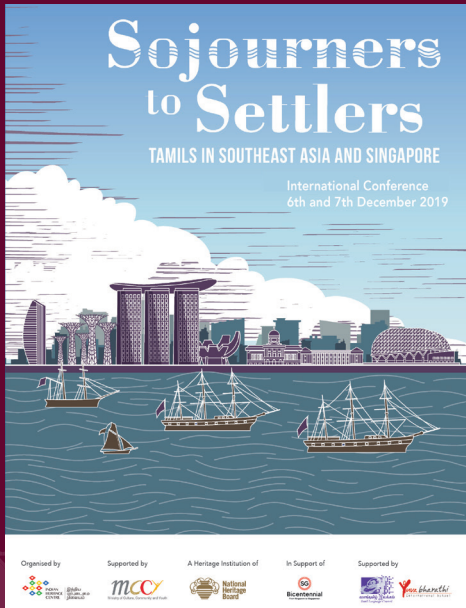


Exhibition Programmes

PERSIDANGAN

Persidangan antarabangsa Mulanya
Pendatang Akhirnya Peneroka—
Orang Tamil di Asia Tenggara dan Singapura

Untuk mendaftar bagi persidangan sila layari:
indianheritagecentre.peatix.com



DEMONSTRASI KRAFTANGAN

Kala Sangam

Untuk mendaftar: indianheritagecentre.peatix.com

Sertai kami untuk acara Kala Sangam, suatu inisiatif kerjasama Pusat Warisan India dan Suruhanjaya Tinggi India di Singapura, yang membawa seniman kraftangan dari benua India ke IHC untuk demonstrasi langsung hasil kraf mereka. Bersempena dengan pameran khas ini, kraf dari rantau Coromandel akan dipamerkan di IHC. Kala Sangam bertujuan mempromosi aspek penting warisan budaya masyarakat India Singapura dan berkongsi warisan kaya ini, langsung menurunkannya kepada generasi yang seterusnya.

6hb Disember 2019 | 6ptg–8.30mlm
Bilik Aktiviti, Aras 2, Pusat Warisan India

7hb Disember 2019 | 9.30pg–7.30mlm
River Room, Muzium Tamadun Asia
1 Empress Place, Singapura 179555

Simposium (Tamil): Persidangan antarabangsa
Mulanya Pendatang Akhirnya Peneroka
April 2020 | 10pg–5mlm
Bilik Aktiviti, Aras 2, Pusat Warisan India

Hubungan Singapura dengan Selatan India telah wujud jauh sebelum tahun 1819. Diadakan pada acara memperingati Bicentennial Singapura, persidangan ini mengambil laluan penyelidikan yang menelusuri lebih dari 200 tahun demi mencari interaksi antara masyarakat Tamil dan masyarakat Asia Tenggara dari zaman pra-modern lagi. Penceramah-penceramah utama di persidangan ini akan menawarkan beberapa perspektif mengenai perantau Tamil pra-modern di Asia Tenggara dan kaitan mereka dengan Singapura dengan mengamati semula bukti seperti Batu Singapura, antara lainnya. Tidak banyak yang diketahui tentang orang Tamil pada abad ke-19 Singapura dan peranan utama yang mereka mainkan dalam masyarakat kolonial. Perbincangan penutup di persidangan ini akan menyampaikan perspektif kontemporari mengenai sebuah masyarakat yang telah berterusan berkembang selama lebih dari tempoh 200 tahun.



CERITA TENTANG KELUARGA SAYA

Siri Kuliah

Jumaat Terakhir Setiap Bulan
Januari-Mei 2020 | 6ptg-7.30mlm
Acara berakhir dengan lawatan galeri

Untuk mendaftar: indianheritagecentre.peatix.com

Kami Memiliki 2 Batu Persegi Singapura
Paul Supramaniam akan berkongsi sejarah dan warisan keluarganya, bermula dengan datuk moyangnya, Arumugam Annamalai Pillai, yang tiba dari Jaffna ke Singapura pada tahun 1875.

Raja Tenusu

P Sivaraman, keturunan Koona Vayloo Pillay dan Alamayloo, akan menceritakan tentang ketibaan keluarganya sehingga mereka akhirnya menetap di Singapura.

Kisah Bergenerasi

Lakshmanan Subbiah, seorang sejarawan masyarakat dan Ceti generasi keempat, akan menceritakan tentang persinggahan, penempatan dan kehidupan keluarganya di Market Street.

Warisan Mananan Saya

Indra Iswaran akan menceritakan kisah datuk dan neneknya Meenachi dan Eliyathamby yang datang dari Jaffna pada tahun 1890-an, dan bagaimana cinta Meenachi kepada makanan telah berkembang sehingga ke generasi berikutnya.

Beliau Memiliki Sekumpulan Kereta Kuda

Sertai keturunan Sangoo Thevar untuk mengetahui warisan dan salasilahnya.

SERTA PAKAR-PAKAR KAMI

Lawatan Galeri

Lawatan berpandu khas pameran ini bersama Kurator Nalina Gopal dan sejarawan seni Sureshkumar Muthukumar akan memberikan penerokaan mendalam tentang sejarah menarik orang Tamil di Asia Tenggara dan Singapura.

Sertai kurator kami untuk sesi lawatan:

10 Jan 2020, dan 10 April 2020

Sertai sejarawan seni Sureshkumar Muthukumar:

11 April 2020



Sangoo Thevar, yang tiba di Singapura pada tahun 1850-an, menunggang kereta kuda seperti yang dikenal pasti Pushpa Ramanujan
Lewat abad ke-19, Singapura
Ihsan Muzium Negara Singapura

DIANJURKAN OLEH



DISOKONG OLEH



SEBUAH INSTITUSI WARISAN



MENYOKONG



PROJEK KOORDINAT

22 Nov 2019 – 22 Mar 2020
**SINGAPORE
BIENNALE
2019**

DENGAN SOKONGAN DARI



Anurendra Jegadeva

LAWATAN BERPANDU YANG

DISOKONG OLEH



Mandarin Guides

INSTITUSI-INSTITUSI YANG MEMBERIKAN PINJAMAN:

Muzium Tamadun Asia
Persatuan Penulis Tamil Singapura
Pusat Penyelidikan Arkeologi Global, Universiti Sains Malaysia
Perpustakaan Universiti Leiden
Arkib Negara Singapura
Galeri Nasional Singapura
Lembaga Perpustakaan Negara, Singapura
Muzium Negara Indonesia
Muzium Negara Singapura
Muzium Negara, New Delhi, India
Penguasa Kelautan dan Pelabuhan Singapura
Saigon Chettiars' Temple Trust Pte Ltd
Sri Thendayuthapani Temple Library
Muzium Seni Singapura
Muzium Filatelik Singapura
Singapore Poigainallur Narpani Mandram
Arkib Negeri Tamil Nadu
Te Papa Tongarewa, New Zealand

PEMBERI PINJAMAN DAN PENDERMA:

A Adhynarayanan, Menaka and Family	Pakirisamy Lakshmanan Subbiah
A Veeramani	Malai Arasi d/o Srinivasan and V Kalaichelvan
Abdul Careem s/o Oli Mohamed	Paul Supramaniam
Ananda Manikam	PGP Ramakrishnan and Shantha
Chitra Radhakrishnan	Ramakrishnan
Elfie Eleza Kamaruddin	R Gangatharan Davar
Family of B Govindasamy	Rajam Sarangany
Chettiar and SL Perumal	Rengasamy Sridharan
Family of Gnanapragasam Pillai	P Sivaraman
Family of Rim VLN Subbiah	Sureshkumar
Chettiar	Muthukumaran
Family of Sangoo Thevar	Susheela Sundram Croft
Indra Iswaran d/o ES Muthu and Lavan Iswaran	Vasantha Kumari
J Raja Mohamad	Magadevan
James Khoo	Vemala Rajamanickam
Janamitra Devan	Zaibun Siraj
Kanan Bala and Sarojani	

KAMI AMAT TERHUTANG BUDI KEPADA PARA CENDIKIAWAN
BERIKUT ATAS NASIHAT PAKAR MEREKA:

Sureshkumar Muthukumaran	K Rajan
Iain Sinclair	A Veeramani
Arun Mahizhnan	A Pandiyan

PENYUMBANG SEJARAH LISAN:

John N Miksic	Lakshmanan Subbiah
Mokhtar Saidin	Munira Shah Jahan
Sureshkumar Muthukumaran	N Nedumaran
Harini V	P Sivaraman
A Veeramani	Paul Supramaniam
Anbarasu Rajendran	Peer Akbur
Arun Mahizhnan	Rehena Ali
Chitra Radhakrishnan	Sarath Kumar
Indra Iswaran d/o ES Muthu	T Raja Segar

MENGENAI PUSAT WARISAN INDIA


Pusat Warisan India (IHC), di bawah pengurusan Lembaga Warisan Negara dan dengan sokongan daripada masyarakat India, mengesan sejarah masyarakat India dan Asia Selatan di rantau Asia Tenggara. Bangunan IHC setinggi empat tingkat ini merupakan sebuah bangunan yang ikonik, unik dan mampan yang menggabungkan unsur-unsur seni bina tradisional India dan moden.


Reka bentuk seni bina permukaan hadapan bangunan IHC meraih ilham daripada “baoli” (atau perigi bertangga India), dan bertujuan untuk mewujudkan forum kota untuk meraikan dan menghargai budaya India. Ia menempatkan lima galeri kekal, kemudahan muzium berskala kecil, sebuah kedai muzium serta ruang untuk program dan aktiviti.

HUBUNGI KAMI

+65 62911601

www.indianheritage.org.sg

 [facebook.com/indianheritagecentre](https://www.facebook.com/indianheritagecentre)

 [@indianheritage_sg](https://www.instagram.com/indianheritage_sg)

LAWATAN SENDIRI DENGAN SMARTIFY

Muat turun Smartify dari App Store dan Google Play Store secara percuma.



DARI TEMASEK KE SINGAPURA

Teruskan penerokaan Bicentennial Singapura anda di pameran-pameran khas ini yang dipersembahkan oleh Institusi Warisan!

TAMAN WARISAN MELAYU

Seokor Singa, Seorang Putera dan Sebingkai Cermin: Mencermin dan Membias Singapura
12 Oktober 2019–21 Jun 2020
www.malayheritage.org.sg

DEWAN PERINGATAN NANYANG SUN YAT SEN

Dari Berus ke Lensa: Studio Fotografi Cina Awal di Singapura
2 November 2019–3 Mei 2020
www.sysnmh.org.sg

Semua maklumat adalah betul pada masa cetakan. Pusat Warisan India berhak membuat perubahan dan pengubahsuaian kepada program tanpa notis terlebih dahulu. Pandangan dan pendapat yang dinyatakan oleh penceramah, fasilitator atau artis dalam ceramah dan bengkel tidak semestinya mewakili pendirian Pusat Warisan India. Semua hak cipta terpelihara. Bahan-bahan dalam penerbitan ini tidak boleh dicetak secara sebahagian atau keseluruhan tanpa kebenaran bertulis daripada Muzium, yang merupakan penerbit.
© Hak Cipta Terpelihara 2019.

MAKLUMAT UNTUK PARA PELAWAT

Alamat

5 Campbell Lane
Singapore 209924

Waktu Operasi*

Selasa hingga Khamis: 10pg sampai 7mlm

Jumaat dan Sabtu: 10pg sampai 8mlm

Ahad dan Hari-hari Cuti Awam: 10pg sampai 4ptg

Tutup pada setiap Isnin

*Kemasukan terakhir ke galeri-galeri dibenarkan
setengah jam sebelum ia ditutup

Lawatan Berpandu

Sertai pemandu pelacong sukarela kami dan nikmati
lawatan berpandu Dari Pantai Coromandel ke
Selat Melaka—Meninjau Semula Warisan Tamil Kita

Lawatan Bahasa Inggeris*

Rabu, Jumaat, Sabtu dan Ahad: 11pg

Lawatan Bahasa Tamil*

Sabtu pertama setiap bulan: 4ptg

* Januari 2020 dan seterusnya

